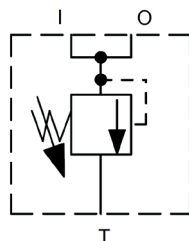


ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG



Valvola di regolazione pressione

Pressure regulator
Soupape de regulation de pression
Druckregelventil



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Portata max Max Flow rate Débit max Max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
l / min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
15	4	13	130	1900	60	140	0.25	0.55

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

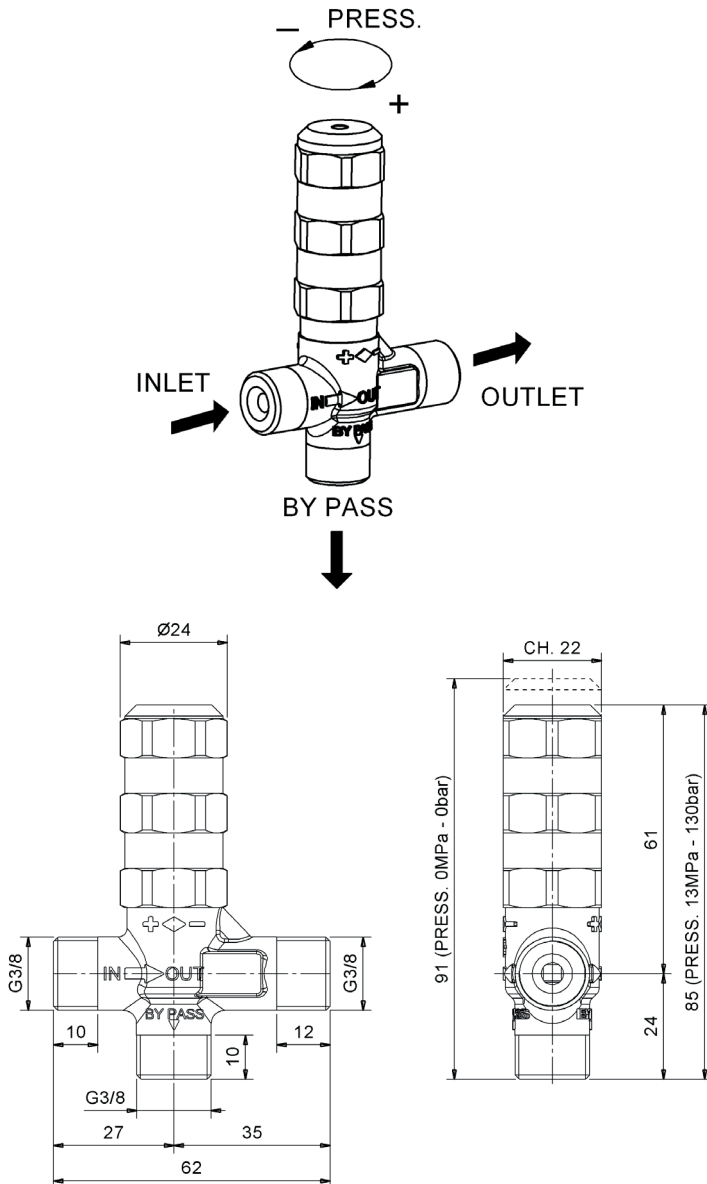
This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

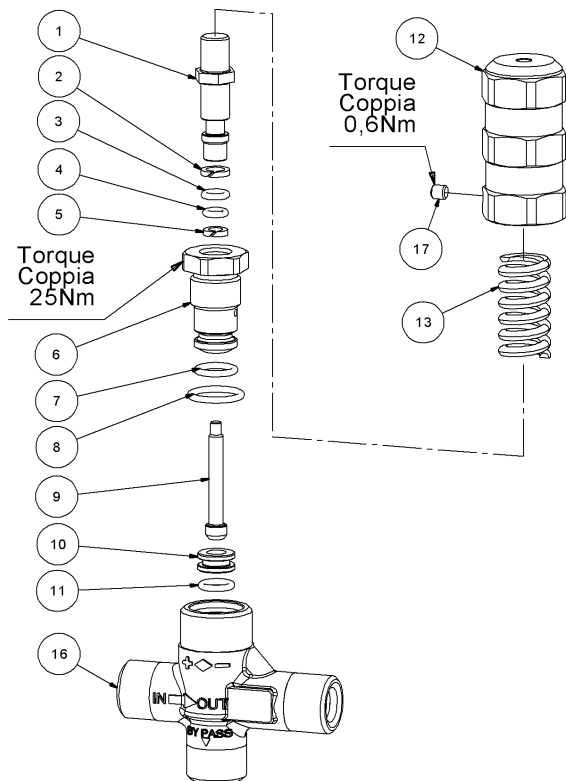
Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.

INDEX

ITALIANO	Pag. 4
ENGLISH	Pag. 5
FRANÇAIS	Pag. 6
DEUTSCH	Pag. 7





Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	36323770	PISTONCINO DI COMANDO	1
2	90502000	ANELLO ANTIEST. Ø5.2X8X1.5	1
3	90357000	OR Ø 4.47X1.78 (2018)	1
4	90356900	OR Ø 3.69X1.78 (2015)	1
5	90500700	ANELLO ANTIEST. Ø4X6.8X1.5	1
6	36323870	BOCCOLA DI GUIDA	1
7	90358100	OR Ø 8.73X1.78 (108)	1
8	90358900	OR Ø 12.42X1.78 (2050)	1
9	36323966	VALVOLA	1
10	10008566	SEDE VALVOLA	1
11	90357600	OR D.6.75X1.78 (106)	1
12	36324170	POMOLO	1
13	94740000	MOLLA ØM.11.8X28.5	1
16	36323641	CORPO VALVOLA HX	1
17	99126100	VITE M4X4 UNI5923	1

Kit n. Kit no.	Posizioni Position	N. Pezzi N° Pcs.
143	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11	1

ITALIANO - Istruzioni originali

IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA. PERTANTO È PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITÀ E CONSERVATO CON CURA.

RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA.

IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATURI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.

1 - INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - La valvola di regolazione HXM è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando la pompa/impianto alla pressione di regolazione.

2 - ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

2.1 - Per ottenere una corretta regolazione e quindi un buon utilizzo della valvola verificare sempre che, durante il funzionamento alla massima pressione, la valvola scarichi una quantità di acqua pari al 5% della portata totale. Portate allo scarico prossime allo zero o superiori al 15% della portata massima, possono provocare malfunzionamenti, usure premature e creare situazione di pericolo.

Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esploso ricambi (pag. 3).

2.2 - Collegare la valvola all'impianto idraulico e procedere come segue:

2.2.1 - Allentare il pomolo di regolazione pos.12 per portare al minimo la compressione della molla.

2.2.2 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.2.3 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto aumentare la pressione avvitando il pomolo pos.12. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando.

2.2.4 - Raggiunta la pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare i vari componenti (tenute, molla ecc).

2.2.5 - Fissare la posizione del pomolo avvitando la vite pos.17.

In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

3 - AVVERTENZE D'UTILIZZO



3.1 - Negli impianti per la produzione di acqua calda la temperatura del liquido a contatto con la valvola deve sempre essere inferiore al valore indicato sul libretto e/o sulla valvola stessa. **Evitare la formazione di vapore o acqua surriscaldata.**



ATTENZIONE: Quando la temperatura del liquido è prossima al valore massimo, la temperatura esterna del corpo valvola è di poco inferiore, pertanto è necessario cautelarsi in caso di contatto con le superfici calde.

3.2 - Per il collegamento della valvola all'impianto è preferibile utilizzare tubi flessibili montati in maniera da evitare gomiti a 90°, strozzature e sifoni che possono incamerare dannose bolle d'aria. I diametri di passaggio acqua dei tubi e dei raccordi devono essere uguali ai relativi diametri interni delle filettature di ingresso, di scarico (by-pass) e di uscita della valvola. Inoltre i tubi devono essere correttamente scelti in funzione delle pressioni e portate previste e utilizzati sempre all'interno dei campi di lavoro indicati dal costruttore dei tubi e riportati sui tubi stessi.

3.3 - Collegare sempre il raccordo di scarico acqua (by-pass) della valvola a un tubo per evitare una eccessiva rumorosità causata dall'uscita dell'acqua dallo scarico libero.

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group. Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo libretto possono essere variate senza preavviso.

ENGLISH - Translated from original instructions

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - The **HXM pressure regulator** is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass.

Moreover, when the outlet flow is blocked, this device totally releases the flow, thus keeping the pump/system at the adjusted pressure.

2 - INSTRUCTIONS FOR ADJUSTMENT

2.1 - In order to obtain a correct adjustment and consequently a proper functioning of the valve, always make sure that, when working at the maximum pressure, the valve by-pass keeps releasing a quantity of water equal to 5% of the total flow-rate. In case the flow-rate at the by-pass is close to zero or exceeds 15% of the maximum flow-rate, this could cause faults, early wear and result in situations of danger.

The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the spare parts catalogue (page 3).

2.2 - Connect the valve to the water system and follow these steps:

2.2.1 - Unloose the adjustment knob pos.12 in order to completely release the spring.

2.2.2 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

2.2.3 - Keeping the gun or the water control device open, increase the pressure by screwing down the knob pos.12.

Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device.

2.2.4 - When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the various components (seals, spring etc.).

2.2.5 - Fix the knob position by screwing the screw pos.17.

In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

3 - WARNINGS



3.1- In the systems for hot water production, the temperature of the liquid that comes into contact with the valve must always be lower than the value stated in this instruction manual and/or indicated on the valve itself. **Avoid the formation of steam or overheated water.**



IMPORTANT: When the temperature of the liquid is close to the maximum value, the outside temperature of the valve body is only slightly inferior. Therefore, take care in case of contact with the hot surfaces.

3.2 - To connect the valve to the system it is preferable to use flexible hoses fitted in a way that they do not form 90° elbows, throttlings or siphons which could include harmful air bubbles. The inside diameters of the hoses and fittings must be equal to the correspondent inside diameters of the inlet, by-pass and outlet threads of the valve. Moreover, it is necessary to correctly choose the type of hose depending on the rated pressure and flow-rate; the hoses must be used within their operation limits as stated by the manufacturer and indicated on the hoses themselves.

3.3 - Always connect the valve by-pass fitting to a hose, in order to avoid the excessive noise caused by the water outflow through the by-pass without hose.

Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.



CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.

RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 - La soupape de régulation HXM est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie de l'eau est bloquée, la soupape décharge complètement le débit en laissant la pompe/installation à la pression de réglage.

2 - INSTRUCTIONS POUR LE RÉGLAGE

2.1 - Pour un réglage correct et donc une utilisation efficace de la soupape, vérifiez toujours que, pendant le fonctionnement à la pression maximum, la soupape évacue une quantité d'eau correspondante à 5% du débit total. Au cas où le débit du by-pass est proche à zéro ou excède le 15% du débit maximum, cela peut causer des défauts de fonctionnement, une usure rapide et créer des situations de danger.

Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles du catalogue pièces détachées (page 3).

2.2 - Relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite :

2.2.1 - Desserrer la poignée de réglage pos. 12 afin de débarrer complètement le ressort.

2.2.2 - Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.2.3 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, visser la poignée pos. 12 pour augmenter la pression. Alternier le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande.

2.2.4 - Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser les différentes parties (joints, ressort etc).

2.2.5 - Fixer la position de la poignée en vissant la vis pos.17.

En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.



ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI



3.1 - Dans les installations pour la production d'eau chaude, la température du liquide qui est en contact avec la soupape doit être toujours inférieure à la valeur indiquée dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape même. **Éviter la formation de vapeur ou d'eau surchauffée.**

ATTENTION: Quand la température du liquide est proche de la valeur maximum, la température extérieure du corps de la soupape est seulement un peu inférieure, il est donc nécessaire de faire attention en cas de contact avec les surfaces chaudes.

3.2 - Pour relier la soupape à l'installation, il est préférable d'utiliser des tuyaux flexibles placés de façon qu'ils ne forment pas des coudes à 90°, des étranglements et des siphons qui peuvent incorporer des nuisibles bulles d'air. Les diamètres intérieurs des tuyaux et des raccords doivent être égaux aux diamètres intérieurs correspondants des filetages d'admission, de by-pass et de sortie de la soupape. De plus, les tuyaux doivent être correctement choisis en fonction des pressions et des débits prévus et utilisés toujours dans les limites du domaine d'utilisation déclaré par le constructeur et indiqué sur les tuyaux.

3.3 - Assembler toujours un tuyau au raccord de by-pass de la soupape pour éviter un bruit excessif causé par l'écoulement de l'eau à travers le by-pass sans tuyau.

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire. Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung

DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, DIE BETRIEBUNG UND DIE INSTANDHALTUNG DES VENTILS. ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN. DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.

FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN. WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD KÖNNTEN DARAUS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 - Das **Regelventil HXM** ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser ablässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es außerdem die Fördermenge ganz ab und bringt die Pumpe/ Anlage auf den Regulierdruck.

2 - ANLEITUNG FÜR DIE REGULIERUNG

3.1 - Für eine ordnungsgemäße Regulierung und somit einen optimalen Ventilbetrieb vergewissern Sie sich stets sicherzugehen, dass das Ventil während des Betriebs bei maximalem Druck das Ventil eine Wassermenge auslässt, die 5% der gesamten Förderleistung entspricht. Bei einem Durchfluss, der sich beim Auslass Null nähert bzw. über 15% der maximalen Förderleistung liegt, können Betriebsstörungen und vorzeitiger Verschleiß auftreten und zu Gefahrenmomenten Gefahrensituationen führen.

Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteilliste (Seite 3).

2.2 - Das Ventil an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

2.2.1 - Den Regulierungsgriff (Pos.12) lockern, um die Druckspannung der Feder auf den Mindestwert zu bringen.

2.2.2 - Mit der Pistole oder offenem Wasserschaltgerät die Anlage in Betrieb setzen und sicher stellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.2.3 - Mit der Pistole oder offenem Wasserschaltgerät den Druck durch Anziehen des Regulierungsgriffs (Pos.12) erhöhen. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln.

2.2.4 - Nachdem Sie den gewünschten Druck eingestellt haben, machen Sie die Pistole noch ein Paar mal auf und zu, um die verschiedenen Teile (Dichtungen, Federn, usw.) zu stabilisieren.

2.2.5 - Befestigen Sie den Knopf durch einschrauben der Schraube Pos.17.

Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.



VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

3 - HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH



3.1 - In den Anlagen für die Heißwasseraufbereitung muss die Temperatur der Flüssigkeit, die mit dem Ventil in Kontakt kommt, stets

unter dem Sollwert liegen, der im Handbuch und/oder auf dem Ventil angegeben ist. **Die Bildung von Dampf oder überhitztem Wasser ist zu vermeiden.**



VORSICHT: Wenn die Temperatur der Flüssigkeit den höchsten Wert erreicht, ist die Aussentemperatur des Ventilkörpers nur um einige Grade niedriger, deshalb müssen die notwendigen Schutzmaßnahmen für die Berührung von heißen Flächen.

3.2 - Für den Anschluss des Ventils an die Anlage ist es besser, flexible Rohrabchnitte zu verwenden, die so eingebaut sind, dass 90°-Winkelstücke, Drosselstellen und Geruchsverschlüsse vermieden werden, die schädliche Luftblasen enthalten können. Die Rohr- und Verbindungsstückdurchmesser für den Wasserdurchlauf müssen entsprechend dem Innendurchmesser der eingehenden Anschlussgewinde, des Ablasses (Bypass) und des Ventilausgangs ausgelegt sein. Außerdem müssen die Rohre exakt nach den Sollwerten für den Druck und die Förderleistung ausgesucht werden, und sie dürfen immer nur innerhalb des vom Rohrhersteller angegebenen Druckbereichs verwendet werden, wie es aus den Angaben auf dem Rohr selbst ersichtlich ist.

3.3 - Die Rohrverbindung für den Wasserablass (Bypass) des Ventils immer an ein Rohr anschließen, um eine übermäßige Lärmbelastung infolge des Wasseraustritts aus dem offenen Ablass zu vermeiden.

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung.

